

NOTICE D'INSTALLATION

Cher Client,
Vous avez acheté un produit ROUSSEAU et nous vous en remercions. Ce produit a été élaboré avec tout le soin que vous êtes en droit d'exiger. Nous vous recommandons de bien prendre connaissance de la présente notice d'utilisation afin de garantir une longévité maximale à votre produit.



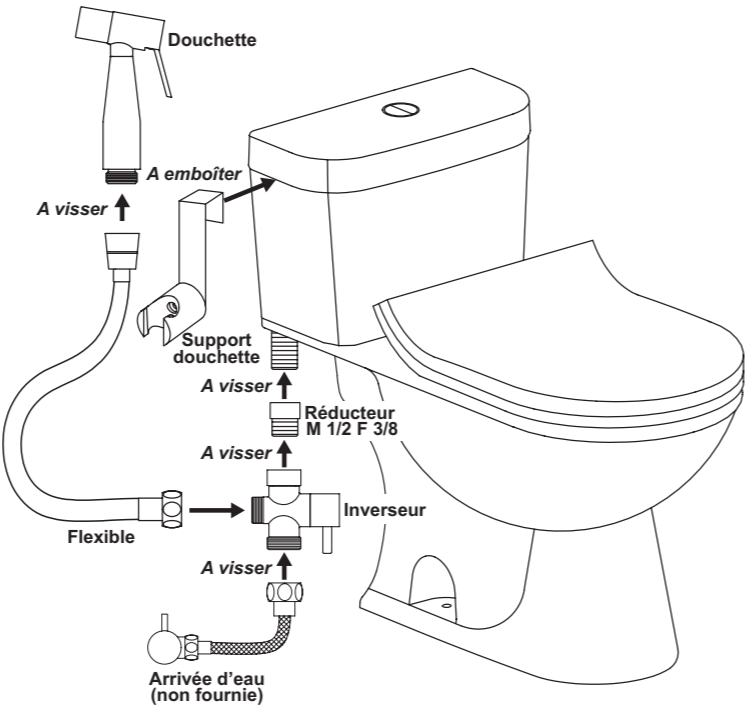
Condition d'utilisation :

- Pression minimum : 1 bar / maximum : 5 bars (au-delà, monter un réducteur de pression).
 - S'assurer que les pressions d'alimentation de l'eau chaude et de l'eau froide sont bien équilibrées.
 - Température conseillée pour le réglage de l'installation d'eau chaude : 65°C (maximale : 85°C)
 - Température d'eau froide minimale : 10°C
- Une eau très dure est fortement chargée en calcium et en magnésium ce qui accélère l'entartrage de votre robinetterie. Pour vérifier la dureté de votre eau, renseignez-vous auprès de votre magasin ou de votre mairie.
- Le traitement de votre eau avec un adoucisseur permet de protéger vos installations et prolonger la durée de vie de votre équipement.
- A savoir** : Un entartrage de vos installations provoque une surconsommation d'eau et d'énergie.

Déballage :

Avant toute manipulation, assurez-vous de la présence de tous les composants et vérifiez visuellement leur bon état de surface. Au moment du montage et/ou de l'installation, assurez-vous qu'en respectant bien les éventuelles consignes, vous ne rencontrez pas de difficulté de vissage, serrage, emboîtement ... Lors de la première utilisation, assurez-vous du fonctionnement de votre produit (en particulier que l'eau s'écoule à la bonne température et avec le bon débit). En cas d'apparition d'un défaut, prenez immédiatement des photos ou vidéos, et avertissez dès que possible notre SAV. Votre rapidité à réagir sera déterminante pour nous permettre de dater l'origine du défaut et exclure toute origine provenant de votre propre utilisation. Tant que le SAV n'a pas fait l'objet d'une décision par nos soins, ne vous débarrassez pas du produit car nous pourrions, le cas échéant, en demander le retour dans nos ateliers.

Installation :



INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Estimado cliente,
Gracias por comprar un producto ROUSSEAU. Este producto ha sido cuidadosamente fabricado. Le recomendamos lea atentamente estas instrucciones con el fin de prolongar la vida útil de su producto.



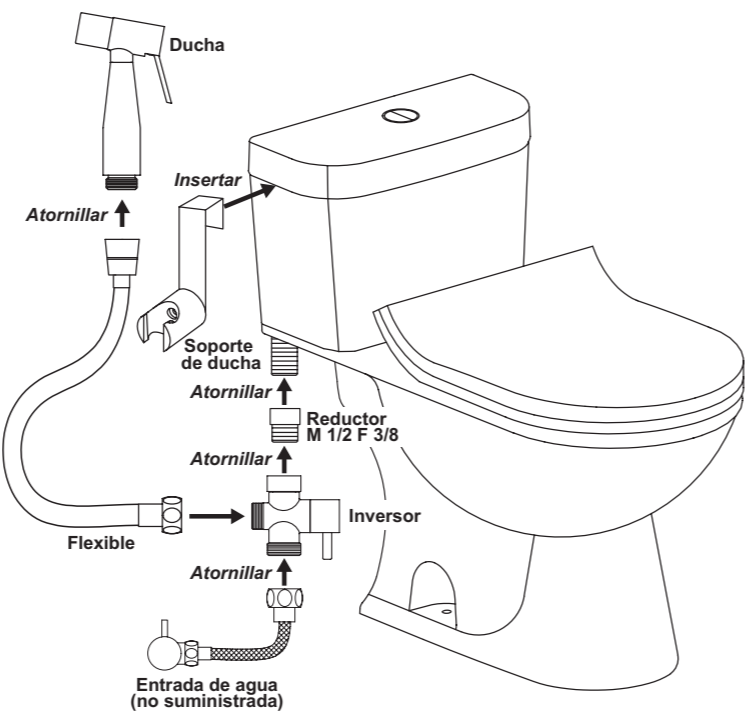
Condiciones de utilización:

- Presión mínima: 1 bar/máxima: 5 bares (para presiones superiores, instalar un reductor de presión).
 - Asegurarse que la presión de alimentación del agua caliente y del agua fría sean equilibradas.
 - Temperatura aconsejada para el ajuste de la instalación de agua caliente: 65°C (máxima: 85°C)
 - Temperatura de agua fría mínima: 10°C
- El agua con mucha dureza está fuertemente cargada de calcio y magnesio, lo que acelera la obstrucción de la grifería. Para verificar la dureza del agua, consulte en su tienda o en su ayuntamiento. Tratar el agua con productos específicos le permitirá proteger su instalación y prolongar la vida de su equipo.
- A saber**: Una incrustación de sus instalaciones provoca un consumo excesivo de agua y de energía.

Desembalaje:

Antes de cualquier manipulación, asegúrese de disponer de todos los componentes y verifique visualmente el buen estado de la superficie. En el momento del montaje y/o instalación, asegúrese que respetando correctamente las eventuales indicaciones, no encuentra dificultad para atornillar, apretar, encajar... Tras la primera utilización, asegúrese del buen funcionamiento del producto (en particular que el agua salga a la buena temperatura y con el correcto caudal). En caso de aparición de un fallo, haga inmediatamente fotos o videos, y avise cuanto antes a nuestro SAV. Su rapidez en reaccionar será determinante para permitirnos conocer el origen del fallo y excluir todo lo originado por su utilización. Hasta que le SAV no haya establecido una decisión propia al respecto, no se separe del producto porque podríamos, en caso necesario, pedirle que los devolviera a nuestro taller.

Instalación:



Entretien / nettoyage :

- La robinetterie doit faire face à de nombreuses contraintes : pression, température répétitivité des cycles, agressivité de l'eau ... Le bon fonctionnement du thermostatique nécessite donc un entretien régulier.
- Nous vous recommandons en conséquence :
- **de ne jamais utiliser** de produits abrasifs ou corrosifs. Ces produits agressifs attaquent les revêtements et ternissent votre thermostatique.
 - **de nettoyer la surface chromée** en utilisant un savon doux ou de l'eau savonneuse et un chiffon doux en veillant à rincer correctement à l'eau claire après nettoyage.
 - **de nettoyer régulièrement la cartouche/tête** du robinet (au moins 1 fois par an), à l'aide d'une solution eau et vinaigre blanc (laisser reposer une nuit). Au besoin, graisser les joints toriques de la cartouche avec de la graisse thermostatique.
 - **de nettoyer l'aérateur-mousseur** en le trempant dans une solution eau/vinaigre blanc.
 - **de graisser régulièrement le mécanisme de l'inverseur** du robinet bain/douche.
 - **d'activer les pièces mobiles** (inverseur, manette, croisillon, tirette) au moins une fois par semaine afin de garantir le bon fonctionnement dans le temps.

Mantenimiento / Limpieza:

- La grifería debe enfrentarse a muchos elementos: presión, temperatura, ciclos de repetitividad, dureza del agua.....por lo que un funcionamiento del termostático requiere un mantenimiento regular.
- En consecuencia le recomendamos:
- **Jamás utilizar** productos abrasivos o corrosivos. Estos productos atacan los revestimientos y color del termostático.
 - **Limpiar la superficie cromada** utilizando un jabón suave o agua jabonosa y un paño suave, asegurándose de aclararlo con agua limpia.
 - **Limpiar regularmente el cartucho/cabezal** del grifo (al menos 1 vez por año), con la ayuda de una solución de agua con vinagre blanco (dejar reposar una noche). Si es necesario engrasar las juntas tóricas del cartucho con grasa termosellante.
 - **Limpiar el aireador** sumergiéndolo en una solución agua y vinagre blanco.
 - **Engrasar regularmente el mecanismo del inversor** de la grifería de bañera.
 - **Activar las partes móviles** (inversor, palanca, travesaño, lengüeta) al menos una vez por semana con el fin de garantizar el buen funcionamiento en el tiempo.

Garantie :

- Durée de garantie = Durée de disponibilité des pièces détachées SAV = 3 ans sur produit, 1 an sur revêtement de surface et composants (cartouche, têtes, inverseur...)
; joints et problèmes liés au calcaire hors garantie.
- La période de garantie court à compter de la date d'achat du produit (date mentionnée sur la preuve d'achat : ticket de caisse ou facture).
- La garantie ne s'applique que sur présentation de la preuve d'achat.**
- L'application de la garantie n'a pas pour effet de prolonger sa durée.
- Modalité d'application de la garantie :
- La garantie couvre tous problèmes rencontrés dans l'utilisation du produit sur tous évènements prévus et non exclus par la garantie et ce dans la limite de durée de la garantie.
- La garantie s'applique contre tout vice de fabrication ou défaut d'aspect, sous réserve d'installation, d'utilisation et d'entretien conforme aux règles traditionnelles ou instructions de montage (exemples non exhaustifs de cas de non-conformité : utilisation d'un détergent sur les surfaces chromées ; casse, chocs et/ou rayures liés à une chute du produit ; mauvais branchement du thermostatique pouvant endommager la tête de thermostatique, ...).
- La garantie est limitée à la remise en état ou au remplacement de la pièce reconnue défectueuse ou responsable du mauvais fonctionnement du thermostatique, par une pièce identique (pièces mobiles et/ou consommables garantis 1 an) ou à l'échange du thermostatique si ce remplacement est impossible.
- La garantie ne couvre, en aucun cas, les frais de déplacement et les dommages directs et indirects. Elle ne prend également pas en charge les frais de dépose et repose du thermostatique objet de la demande de garantie excepté dans le cadre de la mise en œuvre de la garantie légale des vices cachés.**

Mentions Légales :

Les garanties commerciales n'affectent pas les droits du consommateur en vertu du régime des vices cachés ou de l'obligation de délivrance d'un bien conforme tels que prévus par l'Ordonnance n°2005-136 du 17 février 2005. Les dispositions législatives qui suivent sont reproduites conformément à l'article L.211-15 du Code de la consommation.

- **Article L217-4 du Code de la consommation**
Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également à des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

- **Article L217-5 du Code de la consommation**
Le bien est conforme au contrat :
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou est propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

- **Article L217-12 du Code de la consommation**
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

- **Article 1641 du Code civil**
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

- **Article 1648 alinéas 1 du Code civil**
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Dessins et photos non contractuels - E110243 - D
ROUSSEAU – 9 Avenue de Latre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

Garantía:

- Duración de garantía = Duración de disponibilidad de las piezas de recambio SPV = 3 años sobre producto, 1 año sobre recubrimiento de superficie y componentes (cartucho, cabezas, inversor...)
; juntas y problemas relacionados con la cal excluidos de garantía.
- El periodo de garantía comienza a contar desde la fecha de compra del producto (fecha indicada en el documento de compra: ticket de caja o factura). **La garantía no será válida sin la presentación del documento de compra.** La aplicación de la garantía no amplía su duración.
- Modalidad de aplicación de la garantía:
- La garantía cubre todos los problemas que surjan con la utilización del producto sobre todas incidencias previstas y no excluidas por esta garantía dentro de la duración de la misma.
- La garantía se aplica contra todo vicio de fabricación o defecto de aspecto, bajo reserva de instalación, utilización y mantenimiento conforme a las reglas tradicionales de instalación y montaje (ejemplos no exhaustivos de casos de no conformidad: utilización de un detergente sobre superficies cromadas; roturas, golpes y/o arañazos debidos a golpes del producto; una conexión incorrecta del termostático puede dañar la cabeza del termostático;...).
- La garantía se limita a la reparación o sustitución de la pieza reconocida como defectuosa o responsable del mal funcionamiento del termostático, por una pieza idéntica (piezas móviles y/o consumibles garantía 1 año) o al cambio del termostático si su remplazamiento es imposible.
- La garantía no cubre, en ningún caso, los gastos de desplazamiento y ni los daños directos e indirectos. Tampoco cubre los gastos de desmontaje y montaje del termostático objeto de reclamación.**

Notas Legales:

Datos de interés de la garantía ofrecida :
Identificación del Garante : ROUSSEAU, S.A.U, con domicilio en Pinto (Madrid), C/Ronda,6 - P.I. Las Arenas, C.P. 28320.
Afección a Derechos Legales : Se hace constar expresamente que la presente garantía no afecta a los derechos legales que pudieran corresponder al consumidor.
Vías de Reclamación:
- Personalmente : Centro donde adquirió el producto.
- Correo Postal : ROUSSEAU, S.A.U - C/Ronda,6 - P.I. Las Arenas - 28320 PINTO (Madrid).



GEBRUIKSAANWIJZING

Geachte klant,
U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximale levensduur van uw product te zijn verzekerd.



Gebruiksvoorwaarden:

- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
 - Zich ervan overtuigen dat de voedingsdruk van het warme water en het koude water goed in evenwicht wordt gebracht.
 - De temperatuur die voor het regelen van de installatie van warm water wordt geadviseerd: 65°C (maximaal: 85°C)
 - De temperatuur van minimaal koud water: 10°C
- Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kranen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente. Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.
Namelijk: Een schaling van uw installaties veroorzaakt overmatige water en energie.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Estimado Cliente,
Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.



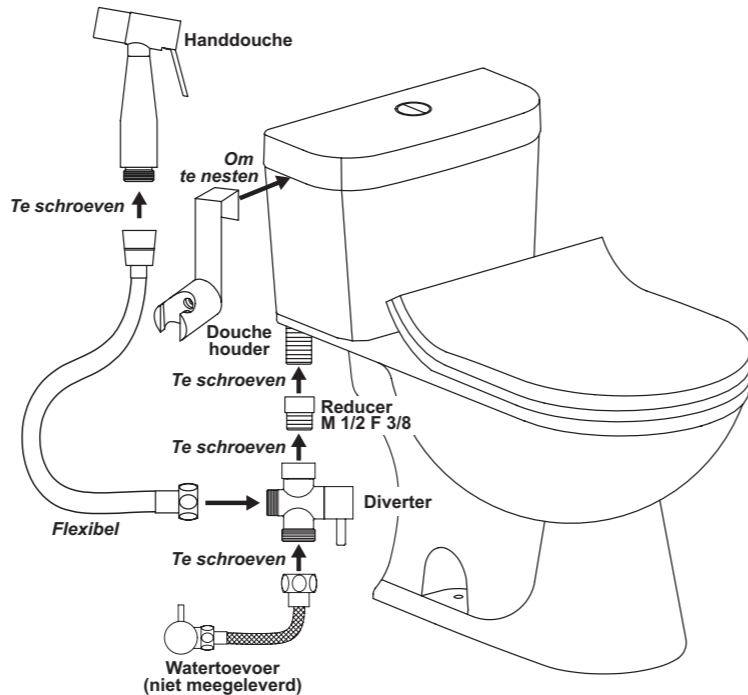
Condições de utilização:

- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
 - Certificar-se que as pressões de alimentação de água quente e de água fria são efetivamente equilibrados.
 - Temperatura aconselhada para o ajustamento da instalação de água quente: 65°C (máximo: 85°C)
 - Temperatura de água fria mínima: 10°C
- Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal.
O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.
A saber: A escala de suas instalações provoca excesso de água e energia.

Uitpakken:

Voor elke hantering, waarborgt u van de aanwezigheid van alle componenten en controleert visueel hun goede staat van oppervlakte.
Op het moment van de montage en/of van de installatie, waarborgt u dat door eventuele instructies vele te eerbiedigen, u geen moeilijkheid van vissage, aanspannen, emboitage... ondervindt
Bij het eerste gebruik, waarborgt u van de werking van uw product (in het bijzonder dat het water aan de goede temperatuur wegstroomt en met het goede debiet).
In geval van verschijnen van een gebrek, neemt per direct foto's of video's, en verwittigt zo spoedig mogelijk onze SAV. Uw te reageren snelheid zal beslissend zijn om ons toe te laten om de oorsprong van het gebrek te dateren en elke oorsprong uit te sluiten afkomstig uit uw eigen gebruik.
Zolang SAV het onderwerp van een beslissing door niet onze zorgen is geweest, scheidt u niet van het product want wij zouden, eventueel, de terugkeer ervan in onze werkplaatsen kunnen vragen.

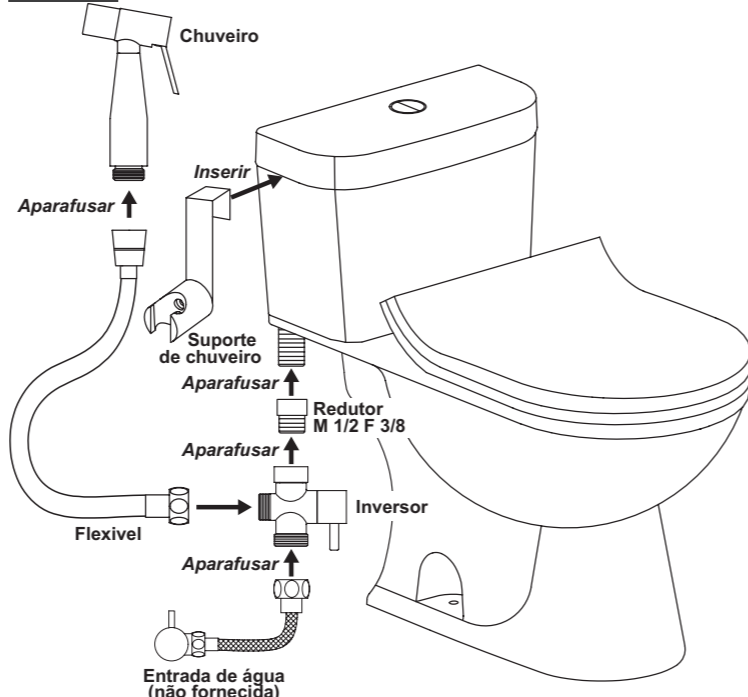
Installatie:



Desempacotar:

Antes de qualquer manipulação, asseguram da presença dos componentes e verificam visualmente o seu bom estado de superfície.
Ao momento da montagem e/ou a instalação, asseguram que respeitando efectivamente eventuais as instruções, não encontra dificuldade vissage, de fixação, de encaixe...
Aquando da primeira utilização, asseguram do funcionamento do vosso produto (em especial que a água escoar-se à boa temperatura e com o bom débito).
No caso de aparecimento de um defeito, tomam imediatamente fotografias ou vídeos, e avisam o mais depressa possível o nosso SAV. A vossa rapidez a reagir será determinante para permitir-nos datar a origem do defeito e excluir qualquer origem que provem da vossa limpa utilização.
Enquanto o SAV não fizer o objeto de uma decisão pelos nossos cuidados, não separa do produto porque poderíamos, se for caso disso, pedir o regresso nos nossos ateliers.

Instalação:



Onderhoud/Reiniging:

- Een kraanrichting wordt veel belast: druk, temperatuur herhalende watercycli, agressiviteit van het water, enz. Een goede werking van de thermostaat vereist dus regelmatig onderhoud.
Wij adviseren u daarom:
- **nooit schurende of bijtende producten te gebruiken** - deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw thermostaat dof;
 - **reiniging van het verchroomde oppervlak** met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en ervoor zorgen goed af te spoelen met schoon water na het reinigen;
 - **regelmatige reiniging van de patroon/klephoofd** (tenminste 1 keer per jaar) met een oplossing van witte azijn en water (een nacht laten staan). Indien nodig de afdichtingsringen van de beschermhuls met hittebestendig vet insmeren.
 - **reiniging van de beluchterkraan** door het te weken in een oplossing van witte azijn en water.
 - **regelmatige ontvetting van het keerkoppelingsmechanisme** van de bad-/douchekraan
 - **om de beweeglijke stukken** (omvormer, hendel, dwarsstuk, trekclip) minstens eens per week te activeren teneinde de goede werking in de tijd te garanderen.

Manutenção/Limpeza:

- As torneiras são expostas a vários condicionalismos: pressão, temperatura, repetibilidade dos ciclos, agressividade da água... O bom funcionamento da torneira termostática requer, portanto, uma manutenção regular.
Por conseguinte, recomendamos-lhe:
- **nunca usar** produtos abrasivos ou corrosivos. Esses produtos agressivos atacam os revestimentos e estragam a sua torneira termostática.
 - **limpar a superfície cromada**, utilizando detergente suave ou água com sabão e um pano macio, tendo o cuidado de enxaguar com água limpa após a limpeza.
 - **limpar regularmente o cartucho/cabeça de válvula** da torneira (pelo menos 1 vez por ano), através de uma solução de água e vinagre branco (deixar repousar durante uma noite). Caso seja necessário, lubrificar as juntas circulares do cartucho com lubrificante resistente ao calor.
 - **limpar o arejador** mergulhando-o numa solução de água/vinagre branco.
 - **lubrificar regularmente o mecanismo do inversor** da torneira banho/duche.
 - **de ativar pelo menos uma vez as peças móveis** (inversor, alavanca, peça transversal, aba) por semana a fim de garantir o bom funcionamento no tempo.

Garantie :

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen DNV = 3 jaar op product, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer...); verbindingstukken en problemen in verband met het kalksteen buiten garantie.
- De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het product (datum vermeld op het aankoopbewijs: bon of factuur). **De garantie geldt alleen bij overlegging van het aankoopbewijs.** De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:
De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van het product worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn. De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchroomde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van het product, verkeerde thermostatische aansluiting waardoor de thermostaatkop kan beschadigen, enz.). De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staat garant voor het slecht werken van de thermostaat door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of verbruiks-artikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de thermostaat als vervanging onmogelijk is.

De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het thermostatische onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.

Tekeningen en foto's niet-contractuele
ROUSSEAU – 9 Avenue de Latre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

Garantía:

- Duração da garantia = Duração de disponibilidade das peças destacadas
SPV = 3 anos sobre produto, 1 ano sobre revestimento de superfície e componentes (cartucho, cabeças, inversor...); juntados e problemas ligados ao calcário fora de garantia.
- O período de garantia tem início na data de aquisição do produto (data indicada no comprovativo de compra: talão de compra ou fatura). **A garantia apenas é válida mediante apresentação do comprovativo de compra.** A aplicação da garantia não resulta na prorrogação da sua validade.
- Modalidade de aplicação da garantia:
A garantia cobre todos os problemas encontrados na utilização do produto em todos os casos previstos e não excluídos pela garantia e durante o período de validade da garantia
A garantia aplica-se a qualquer defeito de fabrico, anomalia de aspeto, sob reserva de instalação, utilização e manutenção em conformidade com as regras comuns ou as instruções de montagem (exemplos não exaustivos de situação de não-conformidade: utilização de um detergente em superfícies cromadas, quebra, impactos e/ou riscos relacionados com uma queda do produto, ligação incorreta da torneira termostática suscetível de danificar a cabeça da mesma,...).
- A garantia está limitada ao arranjo ou à substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento da torneira termostática, por uma peça idêntica (peças móveis e/ou consumíveis com garantia de 1 ano) ou à troca da torneira termostática, se não for possível a substituição.
- A garantia não cobre, em caso algum, os custos de deslocação e os danos diretos e indiretos. Do mesmo modo, não abrange os custos de montagem e desmontagem da torneira termostática objeto do pedido de garantia, exceto no quadro da aplicação da garantia legal dos defeitos ocultos.**

